



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ VII. Dos grãos de comparação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

dissimo sacrilégio. grand sacrilége. sacrilége.
 He necessario Il faut beaucoup
 muita politica para de politique pour vi- liúe pur vivr-avé
 viver com os gran- vre avec les grands. le gram.

Hum bom pai dá Un bon père don- eum bôm père
 tres coitas a seus ne trois choses à ses dône troa xô-za sê-
 filhos : o sustento , a enfans : la nourri- zamfam , la nutri-
 educação , e o bom ture , l'éducation , ture l'educaciôm é
 exemplo. & le bon exemple. le bô-negzámple.

Nestas frases Colera Colère , Sacrilegio Sacrilege , Po-
 litica , Politique , Pai Père , são substantivos ; porque exprí-
 mem nomes de coisas , e de pessoas.

Porém nos exemplos seguintes he pelo contrario.

Hum homem co- Un homme colère u-nôme colère é
 lérico he muito de- est fort méprisable , for méprisàble é
 prezível , e muito & fort à craindre. forta crémde.

A conducta dos La conduite des la cômduite de
 cortezãos he politi- courtisans est politi- curtizám é pôlitike
 ca , e alguma coisa que , & réservée. é rézervé.

O Senhor casti- Le Seigneur pu- le sênheúr punile
 gou o sacrilego Bal- nit le sacrilége Bal- sacrilége baltazar.
 thazar.

Luiz XIV. foi Louis XIV. fut lui catôrze futjú
 sempre Rei por au- toujours Roi par au- roa par ôtôrítê é
 toridade , e pai por torité , & pere par père par tamdrêce.
 ternura. tendresse.

Por estes se conhece , que Colerico Colère , Sacrilego
 Sacrilege , Politica Politique , Rei Roi , e Pai Père , são adje-
 ctivos ; porque exprimem sómente as qualidades das pessoas ,
 e das coisas.

§ V.

Dos Grãos de comparação.

São os nomes Adjectivos , que exprimem as qualidades das
 coisas com mais ou menos extensaõ ; e dividem-se em tres
 grãos , que são : Positivo , Comparativo , e Superlativo.

POSITIVO.

O Adjectivo he positivo, quando exprime simplesmente a qualidade.

Hum mancebo attento, affavel, he querido de todo o mundo.	<i>Un jeune homme poli, affable, est ai- mé de tout le monde.</i>	<i>eum jen nôme pôli afâble è-témé de tu le mônde.</i>
--	---	--

COMPARATIVO.

Chamaõ-se assim aquelles, que indicaõ alguma comparaçãõ de hum objecto para outro: os três Comparativos Francezes, que se exprimem em huma lô palavra, saõ: Melhor *Meilleur*, Peior *Pire*, Menor *Moindre*, os quaes sempre le-vaõ a particula *que*.

A vossa casa he melhor do que a minha.	<i>Votre maison est meilleure que la mienne.</i>	<i>vôtre mészôm è mêlheure ke la miène.</i>
--	--	---

Este ultimo vinho he peior que o pri- meiro.	<i>Ce dernier vin est pire que le premier.</i>	<i>ce dêrniè vém è pire ke le premiè.</i>
--	--	---

A pobreza he me- nor mal que a infa- mia.	<i>La pauvreté est un moindre mal que l'infamie.</i>	<i>la pôvreté è-tém moéndre mal ke lémfamî.</i>
---	--	---

Os outros nomes naõ podem exprimir comparaçãõ por si mesmo, por isso he, que devem ser precedidos das particulas melhor *mieux*, mais *plus*, meaos *moins*.

Mais bem feito.	<i>Mieux fait.</i>	<i>mieu fé.</i>
Mais formoso.	<i>Plus beau.</i>	<i>plu bô.</i>
Menos máo.	<i>Moins mauvais.</i>	<i>moém môvè.</i>

Os Comparativos *si*, *aussi*, *tant*, *autant*, denotaõ igualdade entre duas coizas.

Naõ he taõ libe- ral como seu pai.	<i>Il n'est pas si gé- néreux que son père.</i>	<i>i ne pâ si gene- reú ke sêm père.</i>
---------------------------------------	---	--

A historia he taõ util como agrada- vel.	<i>L'histoire est au- si utile qu'agréable.</i>	<i>lístoar è-tôci mi- le ca gréable.</i>
--	---	--

Naõ

Naõ tem tanto dinheiro como se diz.

Il n'a pas tant d'argent comme l'on dit.

i na pâ tam dar-
jãm cõme lôm dí.

O mentiroso he taõ desprezado, como o homem verdadeiro he estimado.

Le menteur est autant méprisé que l'homme vrai est estimé.

le mamteur etõ-
tãm mèprizé ke lô-
me yrè è-testimé.

Ordinariamente poem-se *plus*, e *moins* antes dos nomes adjectivos, para denotar hum comparativo de superioridade, ou de inferioridade.

A Asia he maior que a Europa.

L'Asie est plus grande que l'Europe.

lazî è plu grãm-
de ke lurõpe.

A Affrica he menos povoada que a Europa.

L'Affrique est moins peuplée que l'Europe.

lafríke è moém
peuplé ke lurõpe.

SUPERLATIVO.

O Superlativo he hum modo de explicar no ultimo grao o excesso, ou defeito de huma qualidade. O Superlativo divide-se em absoluto, e relativo.

Os absolutos saõ: *Très*, *Fort*, *Beaucoup*, *Infiniment*.

Riquissimo.
Muito pobre.

Très riche.
Fort pauvre.

trè ríxe.
fôr pôvre.

Elle he muito mais amavel do que vós.

Il est beaucoup plus aimable que vous.

i-lè bõcú plu zé-
mable ke vù.

Deos he infinitamente bom.

Dieu est infiniment bon.

diu è-témfíne-
mãm bõm.

Os relativos saõ: *le plus*, *la plus*, *le pire*, *la pire*, *le moindre*, *la moindre*, *le meilleur*, *la meilleure*.

A mentira he o mais vil de todos os vícios.

Le mensonge est le plus bas de tous les vices.

le mamsõmje è le
plu bà de tu lè vice.

A mais nobre de todas as paixões he a ambição.

La plus noble de toutes les passions est l'ambition.

la plu nõble de
túte lè paciõm è
lambiciõm.

Os monosyllabos *Très*, *Fort*, *Plus*, *Le plus* se ajuntãõ tam-

tambem aos adverbios para formar comparativos , e superlativos.

Muitas vezes.	<i>Très souvent.</i>	trè fuvàm.
Doutissimamente.	<i>Très-sçavamment.</i>	trè favamàm.
Eloquentissimamente.	<i>Fort éloquentment.</i>	fôr-télôcamàm.
Mais facilmente.	<i>Plus facilement.</i>	plu facilemàm.
O mais subtilmente.	<i>Le plus subtilement.</i>	le plu supilemàm.

Na lingua Franceza ha fômente quatro Superlativos formados de nomes Adjectivos.

Serenissimo.	<i>Sérénissime.</i>	cérenicíme.
Eminentissimo.	<i>Eminentissime.</i>	éminanticíme.
Illustriissimo.	<i>Illustriissime.</i>	ilustricíme.
Generalissimo.	<i>Généralissime.</i>	jéneralicíme.

No discurso familiar usa-se algumas vezes dos seguintes.

Bellissimo.	<i>Bellissime.</i>	bélicíme.
Rarissimo.	<i>Rarissime.</i>	raricíme.
Habillissimo.	<i>Habillissime.</i>	abilicíme.
Grandissimo.	<i>Grandissime.</i>	gramdicíme.

* Observe-se , que quando o *Adjectivo comparativo* , o *Superlativo absoluto* , e o *Superlativo relativo* não tem regime , entãõ seguem (em quanto ao genero , e numero) as regras do Adjectivo positivo.

A sobriedade faz o alimento mais simples muito agradável: ella he que dá com a saúde a mais vigorosa os prazeres mais puros , e mais constantes.

La sobriété rend la nourriture la plus simple très-agréable: c'est elle qui donne avec la santé la plus vigoureuse les plaisirs les plus purs, & plus constants.

la sôbriété ram la nutritiôre la plus céuple trè-zagrêable: cè-têlé ki dônavé la santé la plus vigurêuze lé plézi lè plu pur é lè plu cômstàm.

Fenelon.

{ DOS